

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
CENTRE UNIVERSITAIRE SALHI AHMED –NAAMA-  
INSTITUT DES LETTRES ET DES LANGUES  
DEPARTEMENT DES LANGUES ETRANGERES



### **Filière de Français**

Mémoire Elaboré pour l'obtention du diplôme de Master  
Spécialité : Didactique des Langues Etrangères

## **Le passage de l'oral à l'écrit à travers les stratégies de l'écoute (cas de 2<sup>ème</sup> année universitaire)**

**Présenté par :Sous la direction de :**

**Rahmani Mama**

**Dr. Braham Abdenour**

**Président :M. Rahmani El Habib**

**Centre Universitaire de Naama**

**Examinatrice :Mme. SMAIL Leila**

**Centre Universitaire de Naama**

**Rapporteur : Dr. Braham Abdenour**

**Centre Universitaire de Naama**

**Année universitaire :2020/2021**

# Remerciement

*Je remercie tout d'abord mon directeur de recherche :*

*Docteur Braham Abdenour, qui m'a encadrée durant la*

*réalisation de mon projet*

*Merci pour votre orientation et votre conseil*

*Je tiens également à remercier les membres de jury,*

*pour l'attention et le temps consacré à la lecture et le jugement*

*de ce mémoire*

*J'aimerais remercier infiniment mes chers*

*enseignants et particulièrement M. Adel et vous dire que votre*

*compétence et votre sérieux m'ont toujours influencée*

*Et à tous qui nous ont aidés de près ou de loin dans*

*l'élaboration de ce travail*

## Dédicace

*Je dédie ce travail de recherche à :*

*Mes parents*

*Mon mari et ma petite fille Aïlae*

*Mon frère Gussama et ma sœur Imene*

*Ainsi à tous qui m'ont aidé à réaliser ce travail.*



## **Sommaire**

Introduction générale .....	1
Partie théorique .....	5
Partie pratique .....	17
Conclusion générale.....	35
Référence bibliographique .....	38
Table des matières .....	41
Annexe .....	43



# Introduction générale

La compréhension de l'oral est une compétence innée pour acquérir une langue maternelle, cette compétence est considérée la plus difficile à acquérir par les apprenants dans l'enseignement/apprentissage, elle est comme une position d'insécurité relative où il n'y a pas un support écrit auquel il peut se référer pour les non-natifs.

La compréhension de l'oral se passe principalement sur l'écoute qu'il n'est pas un savoir sur lequel les manuels scolaires s'étendent beaucoup.

*« L'acte d'écouter n'est guère évident pour des apprenants, si cet acte est banal en langue maternelle ce n'est plus le cas en langue étrangère. Il est important de leur expliquer que le document sonore n'est pas générateur de stress en soi, qu'il est inutile de l'envisager comme un ennemi. »<sup>1</sup>*

Notre travail de recherche se focalise sur le passage de la compréhension de l'oral à la production de l'écrit lors de l'écoute en utilisant les stratégies d'écoutes dans la construction du sens.

Ce choix part d'un constat de notre expérience, nous pensons mieux saisir les difficultés de nos étudiants dans la compréhension et le passage vers la production écrite, ce dernier n'est pas une simple activité de réception d'informations, mais un processus mental complexe de perception, de discrimination du son et de construction du sens.

C'est pourquoi nous allons essayer d'apporter des réponses à la problématique suivante :

L'usage des stratégies d'écoute pourrait-elle conduit à une bonne compréhension de l'oral ?

---

<sup>1</sup> Ducrot.J.M.(2005).l'enseignement de la compréhension orale :objectifs, supports et démarches consultables sur <https://www.google.com/search?q=jean+michel+ducrot+lenseignement&oq=jean+michel+ducrot+lenseignement&aqs=chrome..69i57.19580j0j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8> p2

Nous posons la question suivante :

Dans quelle mesure une bonne compréhension de l'oral pourrait-elle développer une bonne production écrite.

Notre tâche consistera à travailler les capacités et l'emploi des stratégies d'écoute pour nos apprenants en compréhension de l'oral pour objectif de :

- Identifier les difficultés rencontrées par l'étudiant dans la compréhension de l'oral.
- Voir l'usage des stratégies d'écoute d'une manière consciente ou inconsciente durant l'écoute.
- Voir l'impact d'entraînement aux stratégies d'écoute et son rôle dans la réussite de la compréhension de l'oral.
- Voir si la bonne compréhension de l'oral reflète spontanément ou d'une manière bien structurée dans la production de l'écrit.

Nous émettons comme hypothèse :

1. La compréhension de l'oral se passe principalement sur l'écoute et la capacité de l'étudiant d'être attentif tout au long de la séance.
2. La bonne compréhension de l'oral chez les étudiants, mène-t-elle à une bonne production écrite.

Afin de bien mener notre recherche, nous allons adopter la méthode expérimentale, auprès d'étudiants de la 2<sup>ème</sup> année universitaire et à cause du COVID-19 nous n'avons pas pris assez d'étudiants pour faire l'expérimentation, nous avons pris 16 étudiants seulement, de Salhi Ahmed à Naâma pour vérifier l'usage des stratégies d'écoute est mise sa trace sur les compétences et est-ce que cette dernière reflète d'une manière spontanée à la production de l'écrit chez les étudiants en faisant deux tests (un pré test et un test final), Une comparaison des résultats des deux tests à travers la grille d'observation, et une analyse profonde sur les copies de chaque étudiant en analysant : la feuille de réponse et la feuille de note.

Notre travail de recherche sera divisé en deux grandes parties :

- **La première partie est la partie théorique :**

Nous présenterons quelques éléments concernant notre domaine de recherche comme l'oral, l'écrit et le rapport entre ces deux éléments.

Nous définirons et classerons les stratégies d'écoute et d'apprentissage puis expliquerons leurs rôles dans la compréhension de l'oral.

- **La seconde partie est la partie pratique :**

Elle est consacrée à la mise en pratique de l'expérimentation, nous y passerons à l'analyse du pré teste et le test final en premier lieu.

Et en deuxième lieu, à l'analyse des feuilles de réponse des étudiants.

Notre travail s'achève par une conclusion générale qui résume les résultats obtenus.

# Partie théorique

## **Introduction**

Dans notre partie théorique, nous allons définir d'abord quelques notions de base telles que, l'oral et l'écrit entre compréhension et production , puis nous allons présenter le rapport entre l'oral et l'écrit , ensuite nous allons prendre un petit aperçu sur la prise de notes , En plus, nous allons aborder les notions suivantes telles que les stratégies d'écoute et les stratégies d'apprentissage, En outre, nous présenterons les études effectuées sur les stratégies d'écoute (les études menées par Chamot, par Rost et Ross et les études de Vandergrift), et enfin nous mettons la lumière sur le rôle des stratégies d'écoutes et les stratégies d'apprentissage pour améliorer l'écoute de l'étudiant.

# 1. L'oral

## 1.1. La compréhension de l'oral

Dans son acception générale, la compréhension est un processus actif et dynamique qui s'appuie sur la prise d'indices oraux ou écrits et qui met à profit les connaissances générales et les expériences acquises par l'élève dans divers domaines.<sup>2</sup>

Selon **jean -Michel Ducrot** « *La compréhension orale est une compétence qui vise à faire acquérir progressivement à l'apprenant des stratégies d'écoute premièrement et de compréhension d'énoncés à l'oral deuxièmement* ».<sup>3</sup>

La compréhension orale implique donc à **deux savoirs** :

- Savoir épistémique : relatif à une épistémè, à l'ensemble des connaissances propres à un groupe social; à une époque.<sup>4</sup>
- Savoir faire : habilité à résoudre les problèmes pratiques compétences, expériences dans l'exercice d'une activité.<sup>5</sup>

## 1.2. Les concepts de la compréhension orale

La compréhension de l'oral se base principalement sur deux concepts qui la composent, entendre et écouter, nous définissons ses concepts singulièrement pour mieux cerner notre sujet.

---

<sup>2</sup> Nancy.H(2017). Verbalisation de stratégie de compréhension orale dans des projets d'écoute en français langue d'enseignement, par des élèves du 3eme cycle du primaire, université du Québec en Outaouais, Québec, page 55

<sup>3</sup> Ducrot.J.M.(2005).l'enseignement de la compréhension orale :objectifs, supports et démarches consultable sur<https://www.google.com/search?q=jean+michel+ducrot+lenseignement&oq=jean+michel+ducrot+lenseignement&aqs=chrome..69i57.19580j0j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8> pp1-5

<sup>4</sup>Le robert. (P. R.).Épistème. Dans *Dictionnaire en ligne*. Consulté le 3 mars 2021 sur <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/episteme>

<sup>5</sup>Le robert. (P. R.). Savoir-faire. Dans *Dictionnaire en ligne*. Consulté le 3 mars 2021 sur<https://dictionnaire.lerobert.com/definition/savoir-faire>

### **a. Entendre**

« Entendre » est la première étape de la compréhension orale et signifie percevoir des sons inconsciemment en temps réel et recevoir des informations, sans leur accorder un traitement conscient.<sup>6</sup>

### **b. Écouter**

«Écouter» signifie percevoir des sons, puis décoder, encoder et interpréter ces derniers de manière consciente. Les modalités d'écoute proposées en enseignement induisent un traitement de l'information assez éloigné de la réception naturelle, dans la mesure où la réitération, au quotidien, a probablement une incidence sur l'action de la mémoire.<sup>7</sup> La répétition joue un rôle important dans l'opération de l'écoute, car plus on répète les informations, plus la chance d'être stockées dans la mémoire à long terme.

### **c. La production orale**

L'objectif fondamental de l'enseignement des langues étrangères est la production orale.

L'expression orale, rebaptisée production orale, est une compétence que les apprenants doivent progressivement acquérir, qui consiste à s'exprimer en français dans toutes les situations de communication.<sup>8</sup>

Selon **Hélène Sorez** : s'exprimer oralement, c'est transmettre des messages, généralement aux autres en utilisant principalement la parole comme moyen de communication.<sup>9</sup>

---

<sup>6</sup>Nancy.H(2017). Verbalisation de stratégie de compréhension orale dans des projets d'écoute en français langue d'enseignement, par des élèves du 3eme cycle du primaire, université du Québec en Outaouais, Québec, pp 59-62

<sup>7</sup>Nancy.H(2017). Verbalisation de stratégie de compréhension orale dans des projets d'écoute en français langue d'enseignement, par des élèves du 3eme cycle du primaire, université du Québec en Outaouais, Québec, pp 59-62

<sup>8</sup> MERRAKCHI,I(2011). Le jeu dans l'enseignement / apprentissage de l'oral en FLE (français langue étrangère ) pour une médiation pédagogique adaptée aux apprenants consultable [https://www.memoireonline.com/09/13/7390/m\\_Le-jeu-dans-l-enseignement--apprentissage-de-l-oral-en-FLE--franais-langue-etrangere--pour-un3.html](https://www.memoireonline.com/09/13/7390/m_Le-jeu-dans-l-enseignement--apprentissage-de-l-oral-en-FLE--franais-langue-etrangere--pour-un3.html) consulté le 5 mai 2021 .

## 2. L'écrit :

L'oral tout seul est insuffisant pour la transmission d'un message, on ne peut pas se baser sur une langue parlée et oublier l'autre de l'écrit.

Le dictionnaire didactique du français langue étrangère et langue S présente la notion de l'écrit comme une manifestation particulière du langage caractérisé sur un support d'une trace graphique matérialisant la langue et susceptible d'être lu<sup>10</sup>.

### 2.1. La compréhension de l'écrit

La compréhension de texte résulte de l'interaction entre un texte et un lecteur, elle dépend d'une part, des informations inscrites dans le texte ; d'autre part, elle est subordonnée à des systèmes de connaissances antérieures sur le domaine évoqué par le texte.

### 2.2. La production écrite

Selon Jean-Dubois : l'action de produire, de créer un énoncé du moyen des règles de grammaire d'une langue<sup>11</sup>.

C'est-à-dire produire des nouveaux énoncés tout en respectant les différentes règles de la langue cible.

## 3. Le rapport de l'écrit à l'oral

Le processus d'acquisition du langage oral est naturel tandis que le langage écrit et le fruit d'un apprentissage scolaire spécifique, nous ne pouvons pas travailler sur les échanges oraux sans un support transcrit, car l'écriture favorise une réflexion une analyse qui ne semble pas être envisagée sur un support oral.

La langue orale et écrite selon **F. Saussure**, « deux systèmes de signes distincts, dont l'image acoustique du second est de représenter le premier »<sup>12</sup>.

---

<sup>9</sup> Hélène S. (1976). Prendre la parole. Paris. HATIER. Page 6

<sup>10</sup> Hachlaf S. (2018/2010). Les difficultés de la production écrite rencontrées par les élèves de 5<sup>ème</sup> année primaire. Mémoire de langue et culture, Mostaganem.

<sup>11</sup> DUBOIS J., dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ; Paris : Larousse, coll., Trésors du français, 1994, p 381.

Dans le tableau suivant nous distinguons les points de divergences entre l'oral et l'écrit :<sup>13</sup>

ORAL	ÉCRIT
Canal auditif	Favorise la mise à distance et la réflexivité
Compréhension facilitée par: – gestes – mimiques – intonation – redondances	Le paralinguistique disparaît => remaniements: – lexique plus précis – connecteurs – formes verbales
Fluidité et volatilité => ruptures, rattrapages continuels Périodes séparées par des pauses plutôt brèves	Lenteur => élaboration et abstraction Organisation (récente, auparavant prévalait la scriptio continua <sup>2</sup> ) Pauses longues, cognitives (structure plus réflexive de l'écrit)
Structure qui s'organise autour du sens (périodes séparées par des pauses plus ou moins longues)	Stabilité => possibilité de retour, de vue d'ensemble Cohérence textuelle
Oral de la spontanéité	Oral secondaire (qui s'appuie sur un écrit de référence)

#### 4. Stratégie d'écoute et stratégie d'apprentissage :

##### 4.1. Qu'est-ce qu'une stratégie :

Le concept de stratégie et utilisé dans plusieurs situations est contexte, souvent en sciences de l'éducation, ce dernier est vu comme un terme générique

<sup>12</sup>DE SAUSSURE, F(1983) .Cours de linguistique générale, Edition Payot, Paris, p 23.

<sup>13</sup> Jean-Pierre ASTOLFI, La saveur des savoirs. Disciplines et plaisir d'apprendre, Paris: ESF, 2008, pp. 189-204.

pour désigner tous les comportements adoptés par la planche en train d'apprendre et tout ce qui peut influencer la façon dont il va le faire.<sup>14</sup>

## **4.2. Qu'est-ce qu'une stratégie d'apprentissage**

Stratégies d'apprentissage sont des démarches concrètes mises en œuvre par l'apprenant pour faciliter l'acquisition, l'entreposage et la récupération ou la construction de l'information.<sup>15</sup>

### **4.2.1. Catégorisation des stratégies d'apprentissage**

#### **a. Stratégie métacognitive**

Veut dire gérer la compréhension c'est-à-dire les stratégies métacognitives facilite la réalisation des consignes et aident l'apprenant à choisir ses stratégies cognitives. Elles comprennent :

- L'anticipation et la planification : tracer des objectifs à court ou à long terme
- L'autogestion : savoir gérer soi-même
- L'autorégulation : choisir, modifier
- L'auto-évaluation : évaluer son niveau
- Savoir identifier le problème : être capable de cerner les difficultés

#### **b. Les stratégies cognitives**

C'est le contact entre l'apprenant et l'outil didactique tel que la vidéo , parmi les stratégies cognitives comme de suit :

- La prise de note

---

<sup>14</sup> Nancy.H(2017). Verbalisation de stratégie de compréhension orale dans des projets d'écoute en français langue d'enseignement, par des élèves du 3eme cycle du primaire, université du Québec en Outaouais, Québec, page75

<sup>15</sup> Nancy.H(2017). Verbalisation de stratégie de compréhension orale dans des projets d'écoute en français langue d'enseignement, par des élèves du 3eme cycle du primaire, université du Québec en Outaouais, Québec, page54

Selon le dictionnaire, le petit Robert, les notes sont « des marques faites pour garder une mention, indication de quelque chose », ce sont « de brèves indications recueillies par écrit en écoutant, en étudiant, en observant ».

Le résumer <sup>16</sup>

La prise de notes est un travail intellectuel, c'est donc le savoir de sélectionner et organiser de l'information, il existe aussi :

- La paraphrase
- L'inférence
- La déduction
- La révision

### **c. Les stratégies socio- affective**

Elles nécessitent l'existence de l'autre pour interagir et échanger des idées qui concernent l'apprentissage, pour demander de l'aide ou bien pour gérer les émotions, elle comprend les éléments suivants :

- Les questions de clarification et de vérification
- La coopération
- La gestion des émotions et la réduction de l'anxiété

### **4.3. Qu'est ce qu'une stratégie d'écoute**

Stratégie d'écoute selon GOSS l'écoute s'apparente à une tâche de résolution de problèmes avec mise en œuvre de processus automatisés ont plus contrôlé ainsi garder en mémoire le flot d'informations fait intervenir des processus automatisés alors essayer de mémoriser certaines parties de message exige davantage d'efforts et, par conséquent, la mise en œuvre de processus contrôlés.

C'est-à-dire stratégie; l'écoute est considérée comme un stimulus mental pour activer les connaissances langagières enregistrées dans le cerveau.

---

<sup>16</sup> Le petit robert de la langue française, Paris, 1996, p52.

### **4.3.1. Les types d'écoute**

- L'écoute de veille : c'est l'écoute d'une façon autonome.
- L'écoute sélective : c'est l'action de sélectionner l'essentiel pour obtenir le nécessaire des informations.
- L'écoute détaillée : c'est le fait de prendre tous les éléments d'un extrait donné pour reformuler de notre manière.
- L'écoute globale : dégager la signification générale, il est utilisé beaucoup plus dans la première écoute.

## **5. Les travaux sur les stratégies d'écoute :**

### **5.1. Les travaux de Chamot 1988 :**

Ils ont divisés les apprenants en deux groupes :

Les bons auditeurs et les auditeurs malhabiles ceux qui ont des difficultés, les résultats montrent que le premier groupe utilise l'auto-évaluation et la prise de note ce que signifie l'usage des stratégies cognitives et maîtrise métacognitive.

Le même groupe de chercheurs, ont répété la même expérience en gardant les mêmes techniques des stratégies d'écoute avec les apprenants de niveau intermédiaire en anglais.

Les résultats ont affirmé cette étude que les bons auditeurs sont capables de maintenir leurs attentions ou réorienter en cas de problème autant que les malhabiles qui ont rencontré des difficultés en cas de problème.

### **5.2. Les études de Rost et Ross 1991 :**

Ces études ont traité les stratégies des étudiants japonaises de différents niveaux ou l'enseignant racontait une histoire en anglais où l'apprenant, ses apprenants posent des questions à l'enseignant pendant le déroulement de la science, les questions posées par les débutants sont de type: je n'ai pas compris le sens du mot, qu'est-ce qu'il veut dire ..... ?

Autant que les apprenants d'un niveau plus avancé utilisent les questions de type : avez-vous dit..... ! Ou ..... ?

De plus, les études ont montré que les sujets très compétents font souvent appel à l'inférence contrairement les débutants s'appuient sur la redondance lexicale.

### **5.3. Les études de Laurens Vandergrift 1992 :**

Vandergrift a traité les stratégies de compréhension des apprenants de niveau différent en français langue étrangère, inscrit dans les programmes de base.

Les résultats obtenus ont montré que les apprenants de tous les niveaux de compétence utilisent beaucoup plus des stratégies cognitives, elle est utilisée par les apprenants habiles.

Un bon auditeur est celui qui sait adapter son fonctionnement cognitif à la

la tâche qu'il doit réaliser contrairement à un auditeur faible qui trouve des difficultés dans la distinction entre les différentes tâches et stratégie d'écoute.

## **6. Stratégies d'écoutes et stratégies d'apprentissages**

L'écoute et le noyau de la compréhension de l'oral, il est divisé en trois grandes étapes le pré écoute, l'écoute et l'après-écoute. Et pour qu'elles soient réussites, elle nécessite l'intervention des stratégies d'apprentissage.

Nous nommons tout le processus par « Le projet d'écoute » nous citons dans le tableau suivant :

Étapes	stratégies	exemples
Pré écoute Préparation à l'écoute	Stratégies métacognitives Faire le point sur ce que l'auditeur va apprendre ou vient d'apprendre	-anticipation -activation des connaissances antérieures -formulation d'hypothèses
Écoute globale et analytique	Stratégies cognitives Favoriser l'interaction entre l'auditeur et le matériel d'apprentissage	-traitement de l'information : Entendre, sélectionner, identifier, reconnaître, clarifier, Synthétiser, juger, etc -reformulation -vérification d'hypothèses
Après l'écoute Réalisation d'un projet connu, réel (fictif ou nom) et authentique	Stratégie socio affectives : Favoriser l'interaction avec les autres pour aider l'apprentissage	Interaction Questionnement Réaction encouragement

Le projet d'écoute permet à la fois de l'enseigner efficacement et d'outiller les élèves à travers leurs écoutes globales et analytiques<sup>17</sup>

<sup>17</sup>Nancy.H(2017). Verbalisation de stratégie de compréhension orale dans des projets d'écoute en français langue d'enseignement, par des élèves du 3eme cycle du primaire, université du Québec en Outaouais, Québec, page90

## **Conclusion**

Comme nous l'avons vu dans cette partie théorique, la compréhension de l'oral est une compétence importante dans l'apprentissage d'une langue étrangère où l'étudiant rencontre des difficultés dans le passage qui commence à partir de sa compréhension de l'oral et se termine par une production de l'écrite pour construire un sens de document écouté ce qu'il signifie qu'il y a un manque de l'usage des stratégies d'écoutes.

L'entraînement à des stratégies d'écoute rend l'étudiant plus autonome, plus confiant dans son écoute et lui permettent de planifier et organiser son apprentissage.

# Partie pratique

## **Introduction**

Dans notre partie pratique constitue le noyau de notre recherche, nous présenterons notre expérimentation au niveau du centre universitaire de Naâma cas de 2<sup>ème</sup> année licence, nous avons prie que 16 étudiants à cause du COVID-19.

Dans la première phase, nous essayerons de faire un pré teste et diagnostiques les difficultés de nos étudiants lors de l'écoute.

Dans la deuxième phase, nous déterminerons à travers un test de compréhension de l'orle nous comparerons des deux tests (test initial et le test finale) pour nous évaluerons notre expérimentation.

## **1. La démarche de l'expérimentation**

Nous optons pour une expérimentation auprès des étudiants de 2<sup>ème</sup> année universitaire, avec lesquels nous effectuons des tests pour vérifier leur compréhension orale: un pré teste pour donner à l'étudiant une idée sur la méthode de notre travail et la 2<sup>ème</sup> séance, nous faisons l'expérimentation.

## **2. Le matériel et les supports**

### **2.1.Le matériel**

Pour le matériel dans cette expérimentation, nous avons utilisé un micro-ordinateur et des casques pour avoir une bonne qualité de son.

### **2.2.Les supports**

Nous avons utilisé un support vidéo pris de YouTube de la chaîne « Editions Bordas », la vidéo intitulée «faire un exposé ».

## **3. L'échantillon**

Notre recherche a été conduite dans une classe de FLE cas de 2<sup>ème</sup> année licence, au niveau du centre universitaire de Salhi Ahmed à Naâma dans une séance de production/expression orale.

Notre échantillon se compose de 16 étudiants, notre échantillonnage était limité à cause du COVID-19.

## **4. La méthode de recherche**

Dans la réalisation de notre travail de recherche, nous allons baser sur la méthode expérimentale quantitative et qualitative qui fait appel à plus d'un outil méthodologique, et cela, dans le but de donner plus de crédibilité à notre recherche :

-Test d'évaluation

-grille d'observation

## **5. Déroulement de l'expérimentation**

### **5.1. Le pré test**

Nous avons mis un pré test réalisé avec les étudiants de la 2ème année licence, où nous présentons les supports utilisés de notre méthode de travail.

Le premier test de la compréhension de l'oral est choisi à partir d'une séquence vidéo dans laquelle soit abordable au niveau des étudiants, la vidéo utilisée est sous le titre « lire un texte littéraire ».<sup>18</sup>

Nous avons proposé deux écoutes et donné le choix aux étudiants de prendre les notes ou pas.

### **5.2. Observation sur l'action**

Les étudiants pensent qu'ils sont tous notés.

Certains étudiants ne veulent pas la deuxième écoute (une sorte de perte de temps pour lui) → une sorte d'impatience.

Ils sont pris des notes, mais ils répètent les mêmes notes dans les deux écoutes.

### **5.3. Les résultats du test**

À travers une grille d'observation, nous voulons voir l'état de l'utilisation des stratégies d'écoute dans ses 3 étapes, afin de déterminer par la suite les stratégies à entraîner et les activités à réaliser aux cours de notre expérimentation.

---

<sup>18</sup> « lire un texte littéraire » (vidéo sur youtube, lien) : <https://youtu.be/jieB9fN2c4>

Catégorie des stratégies	Etapes de compréhension	pourcentage
Avant l'écoute		
Anticipation	La compréhension de la consigne	37%
Activation des connaissances antérieures	Mémorisation autant de mot que possible en rapport avec le sujet	50%
Pendant l'écoute		
Identification	Identifié la situation de communication des la 1 <sup>ère</sup> écoute	25%
	Repérage des noms....	25%
Tolérance des ambiguïtés	Essayer de prendre l'essentiel de l'information	50%
Prise de notes	PDN lors de l'écoute	62%
Segmentation et mémorisation des données	Mémoriser l'ordre des idées	25%
Après l'écoute		
Auto-évaluation	L'étudiant a bien compris le message écouté et construire un sens	18%
Passage de PDN à la synthèse	Ecouter la PDN et formuler une synthèse	25%

**La grille d'observation du pré test**

À travers l'observation ci-dessous, nous constatons que 62% des étudiants ont utilisé les stratégies cognitives plus précisément la prise de notes malgré le taux de cette stratégie d'écoute est élevé nous trouvons que 25% ne savent pas transformer ses notes à une synthèse qui englobe toutes les idées citées dans la vidéo.

Avant l'écoute peu d'étudiants ont compris la consigne dès le début, les résultats de cette dernière se traduisent dans la fin de l'écoute spécialement dans l'auto-évaluation ce qu'il explique que seulement 18% peuvent comprendre le message écouté et construire un sens à la fin de la vidéo.

En interprétant les résultats obtenus comme se suit :

1. Dans l'observation de la grille, nous trouvons qu'un grand nombre d'étudiants ont réussi à utiliser la prise de notes, mais ils ne savent pas la technique, cela nous mène à faire une analyse plus détaillée de chaque copie des étudiants, les résultats indiquent que certaines catégories des étudiants prennent les notes sous forme des mots d'une manière désordonnée ce qu'il résulte l'échec de passer de la phase de la PDN à la phase de la synthèse.
2. Les étudiants ne se concentrent pas suffisamment.
3. Les étudiants mémorisent un grand nombre des mots qui ont rapport avec le sujet (la moitié) sans savoir comment formuler dans une phrase qui porte un sens.
4. La mal compréhension de la consigne nous mène à des notes faibles.
5. Le manque d'utilisation des stratégies d'écoutes.
6. Les apprenants ne peuvent pas reconnaître les mots qu'ils connaissent auparavant.

Pour mieux analysé les difficultés des étudiants, lors de la compréhension orale et durant ses trois étapes (avant, pendant et après l'écoute) nous avons répété l'enquête avec les étudiants dans la dernière séance du premier semestre.

#### **5.4. Le test :**

Pour mieux cerner les stratégies d'écoutes utilisées par nos étudiants, nous allons faire :

Nous avons passé la vidéo<sup>19</sup> 3 fois et entre chacune nous laissons aux étudiants 2 minutes pour recopier leurs notes au propre dans le passage consacré à la 1<sup>ère</sup> écoute, et nous faisons la même chose pour les deux autres écoutes.

Nous avons demandé aux étudiants d'essayer de ne pas répéter les mêmes notes partout, mais d'en chercher d'autres nouvelles, ensuite, nous avons demandé de rédiger un passage dans lequel il devait exploiter leurs notes et faire un texte cohérent<sup>20</sup> qui donne une vidéo complète sur la vidéo visionnée.

Et enfin, nous avons donné un ensemble des questions<sup>21</sup> de la compréhension orale concernant le contenu de la vidéo et nous avons demandé aux étudiants de répondre aux questions proposées.

---

<sup>19</sup> « faire un exposé » (vidéo sur youtube, lien) : <https://www.youtube.com/watch?v=3gdUDsrNZRo>

<sup>20</sup> Annexe 1

<sup>21</sup> Annexe 2

### 5.4.1. Résultats de réponses

Après l'écoute, l'enseignant a récupéré les feuilles de réponses ils sont comme de suit :

Etudiant	1	2	3	4	5	6	7	8
Note	8	14	6	18	15	16	9	11

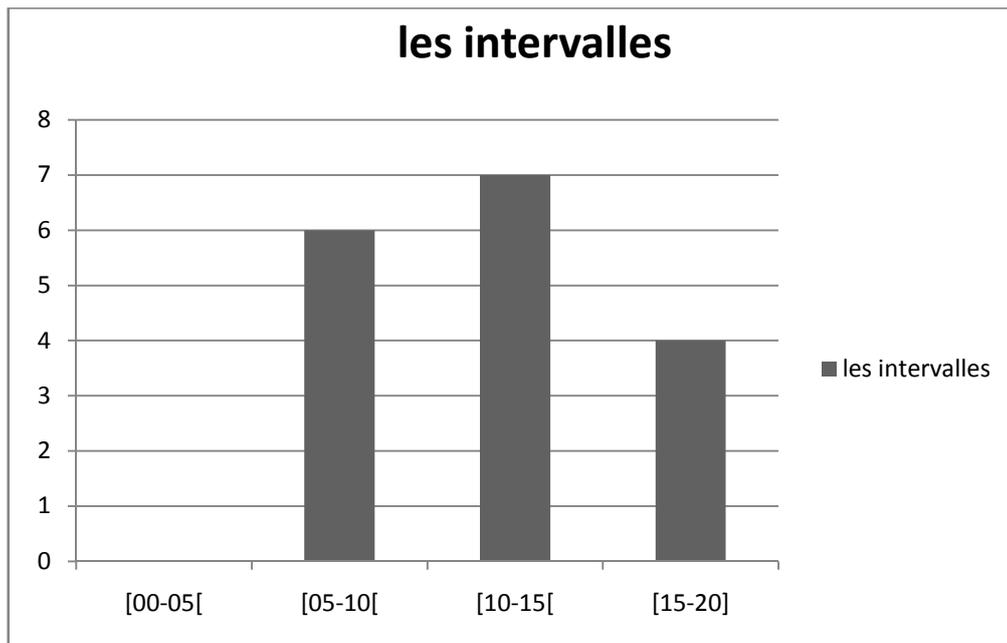
Etudiant	9	10	11	12	13	14	15	16
Note	18	8	8	6	10	10	18	12

**Tableau(01) : les notes des apprenants**

Nous avons réparti les notes des apprenants selon leurs notes obtenus dans le tableau ci-dessous:

Les intervalles	[00-05[	[05-10[	[10-15[	[15-20]
Nombres d'élèves	0	6	7	4

**Tableau (02)**



**Figure : les résultats des étudiants**

### 5.5. Analyse des résultats

D'après le tableau et ce graphe, nous remarquons que la majorité des étudiants constituent notre échantillon ont eu une note supérieure à dix soit 65% contre 6 étudiants ayant des notes inférieures de dix soit 35%

Dans l'observation de ses deux tableaux ci-dessous, nous pouvons dire que :

Le grand nombre d'étudiants ont pu répondre à plus de la moitié des réponses, et les autres 6 étudiants n'ont pas pu répondre aux questions pour obtenir une note supérieure à dix ce qu'il signifie qu'il y a des difficultés rencontrées par l'étudiant que ce soit des difficultés au niveau de :

- La concentration
- Mémorisation
- Le malentendu lors de l'écoute

- Ignorance du sens des mots
- Le manque de l'usage des stratégies d'écoute
- Le bagage linguistique pauvre.....

Pour mieux comprendre d'où-elle vient de ses lacunes? Et pour mieux cerner les stratégies d'écoutes utilisées par nos étudiants, nous avons fait le recours à une liste des stratégies d'écoute.

« Vee Haris et all »<sup>22</sup> ont proposé un formulaire des stratégies d'écoute pour évaluer la compréhension orale, nous avons modifié pour qu'il soit adapté au niveau de nos étudiants.

Catégorie des stratégies	Etapes de compréhension	Pourcentage
Avant l'écoute		
Anticipation (métacognitif)	La compréhension de la consigne	80%
Activation des connaissances antérieures (métacognitif)	Mémorisation autant de mot que possible en rapport avec le sujet	60%
Pendant l'écoute		
Identification (cognitif)	Identifié la situation de communication des la 1ère écoute	47%

<sup>22</sup> Vee.Harris et all, (2002), aider les apprenants à apprendre :à la recherche de stratégies d'enseignement et d'apprentissage dans la classe de langues en Europe , Strasbourg, conseil de l'Europe, pp184 -185

	Repérage des noms....	40%
Tolérance des ambiguïtés (cognitives)	Essayer de prendre l'essentiel de l'information	60%
Prise de note (cognitive)	PDN lors de l'écoute	93%
Segmentation et mémorisation des données  (cognitif)	Mémoriser l'ordre des idées	33%
Après l'écoute		
Autoévaluation  (métacognitif)	L'étudiant a bien compris le message écouté et construire un sens	33%
Passage de PDN à la synthèse	Ecouter la PDN et formuler une synthèse	46%

### **La grille d'observation le test final**

Nous constatons que les résultats ont bien changé, nos apprenants ont fait preuve de changement d'amélioration et de développement de leurs compétences (cognitive et métacognitive), 80% ont bien compris la consigne, c'est-à-dire, ils arrivent à mieux comprendre les documents écoutés et à mieux répondre aux documents ainsi aux documents de compréhension.

## 6.La comparaison entre le pré teste et le test final

À travers la grille d'observation et pour mieux évaluer notre expérimentation, nous allons comparer ses deux tableaux du tableau ci-dessous :

Avant l'écoute	Anticipation	37%	80%
	Activation des connaissances antérieures	50%	60%
Pendant l'écoute	Identification	25%	47%
	Repérage des noms	25%	40%
	Tolérance des ambiguïtés	50%	60%
	Prise de note	62%	93%
	Segmentation et mémorisation des données	25%	33%
Après l'écoute	Auto-évaluation	18%	33%
	Passage du PDN à la synthèse	<b>24%</b>	46%

**Tableau(03) : la comparaison des stratégies aux deux tests**

✓ Par la comparaison des deux résultats nous pouvons retenir comme se suit :

1. Une progression dans l'usage des stratégies cognitives comme la prise de notes et d'essayer de prendre l'essentiel de l'information pour qu'elle aide à faire une synthèse.

2. L'auto-évaluation est particulièrement employée par rapport au 1<sup>er</sup> test pour confirmer leurs hypothèses de sens du départ et construire une signification du document écouté

3. Le changement de la méthode utilisée dans le test final a changé d'une manière positive les résultats finaux comme la feuille des questions à bien organiser les idées des étudiants durant l'écoute.

4. La répétition de document sonore a augmenté le taux de concentration chez les étudiants.

Quoi qu'il y ait progression dans les résultats du test final, nous trouvons que certains étudiants n'ont pas réussi dans le test final.

✓ Cela nous mène à faire une étude profonde des feuilles des étudiants qui ont une note inférieure de 10 nous avons constaté :

1. Il n'ya pas une progression dans l'usage des stratégies d'écoute tel que la PDN.

2. L'incompréhension de la consigne donnée.

3. La difficulté est notée durant la segmentation de la chaîne sonore.

4. L'invention des mots et des informations qu'elles n'ont pas été citées.

5. Le mal entendu lors de l'écoute.

6. L'incompréhension du sens des mots (ils écrivent des mots qu'ils ne comprennent pas sa valeur dans les questions proposées).

Dans l'analyse profonde de chaque copie des étudiants, nous avons remarqué qu'il ya des difficultés rencontrées par l'étudiant dans la feuille des questions.

### 7. L'analyse des feuilles de réponse des étudiants

Nous avons constaté que la compréhension de l'oral dépend au style des questions posé de cela le nous avons analysé le tableau suivant :

La question	étudiants	pourcentage
1	10	100%
2	10	100%
3	5	50%

La deuxième partie des questions :

La question	étudiant		pourcentage	
	Partie 1	La réponse complète	Partie 1	La réponse complète
4	2	2	20%	20%
5	7	2	70%	20%

Tableau (04), (05) : les réponses des étudiants

---

**1<sup>ère</sup> question :**

Quelle est la première compétence nécessaire quand on fait un exposé ? (cochez la bonne réponse)

- Organiser des idées.
- Faire une recherche documentaire.
- Présenter la recherche à un public.

**2<sup>ème</sup> question :**

Il ne faut pas diversifier les références dans un exposé : (cocher la bonne réponse) :

- vrai
- faux

D'après les résultats obtenus nous constatant dans la 1<sup>ère</sup> et la 2<sup>ème</sup> question que tous les étudiants ont répondu correctement à ses deux questions.

---

**3<sup>ème</sup> question :**

Qu'est- ce qu'on risque quand on ne limite pas son sujet de recherche ?

.....  
.....

la moitié des étudiants ont répondu à la question ce qui est l'équivalent de 50%

**4<sup>ème</sup> question :**

Citez deux éléments qui apparaissent dans le plan détaillé de l'exposé

.....  
.....

Très peu d'étudiant ont répondu à la question c'est-à-dire 20% qui donne la réponse complète et 20% qui répondit à la moitié de la réponse (le premier mot qu'il a écouté)

10% Qui mit la réponse juste avec la réponse fausse.

---

**5<sup>ème</sup> questions :**

Qu'est- ce qui est préférable à mettre dans la diapositive ?

.....  
.....

la majorité (70%) répond seulement à la 1<sup>ère</sup> partie de la question

d'après ses résultats nous constatons que :

plus les questions sont fermées, plus les élèves peuvent répondre

plus les questions sont ouvertes, plus le taux de réponse se diminue, car elle nécessite beaucoup de concentration et de l'attention lors de l'écoute.

La plupart des étudiants peuvent répondre aux 3 premières questions ce qu'il signifie les étudiants sont plus attentifs dans les premières minutes de la vidéo que dans la fin de la vidéo.

## **Conclusion**

À partir des résultats de l'analyse de notre corpus, on déduit ceci :

Les étudiants sont plus consciencieux des étapes de l'écoute et les stratégies à utiliser pour comprendre un message écouté.

L'amélioration de la qualité d'écoute chez l'étudiant ce qui résulte l'amélioration au niveau de la compréhension de l'oral.

L'usage des stratégies d'écoute permet aux étudiants de réinvestir ses stratégies d'écoutes en dehors de la classe.

L'effet positif des stratégies d'écoute dans la compréhension de l'oral mène-t-elle à une bonne production écrite.

# Conclusion générale

Dans l'apprentissage des langues étrangères, la compréhension orale est le premier contact du nouveau locuteur avec la langue. Ce qui met l'étudiant dans une position d'insécurité relative contrairement à la langue maternelle qu'elle est toujours en présence permanente depuis les premiers jours d'un enfant.

La compréhension de l'oral passe par l'écoute et la compétence d'écoute a besoin des stratégies pour qu'elle soit efficace, le recours à ses stratégies ait prouvé son efficacité dans l'amélioration de l'écoute et de la compréhension oral chez les étudiants.

À notre thème et qui portent sur « le passage de l'orale à l'écrit à travers les stratégies d'écoute » et L'expérimentation que nous avons menée, Nous avons pu cerner les points suivants :

L'entraînement aux stratégies d'écoute améliore les capacités des étudiants et leurs compréhensions de l'oral.

L'usage des stratégies d'écoute augmente le taux de la concentration chez les étudiants.

Le passage de la compétence de l'oral vers la compétence de l'écrit passe par plusieurs étapes de perception, de discrimination du son et de construction du sens.

Nous avons vérifié empiriquement les hypothèses avancées en début de la recherche :

La compréhension de l'oral se passe principalement sur l'écoute et la capacité de l'étudiant d'être attentif tout au long de séance.

La bonne compréhension de l'oral chez les étudiants mène-t-elle à une bonne production écrite.

L'analyse des résultats nous a permis d'affirmer les deux premières hypothèses car on a prouvé que les stratégies d'écoute ont un effet positif pour accéder au sens du document écouté ce qui résulte une bonne compréhension de l'oral.

La bonne compréhension de l'orale n'est pas une simple activité de réception d'informations mais un processus mental complexe de perception, de discrimination du son et de construction du sens.

Il nous reste beaucoup de points à traiter au niveau de remédiation , nous respirons ce modeste travail à mener dans la bonne voie des recherches dans le domaine des stratégies d'écoute et de mieux cerner les difficultés rencontrées dans l'expression de l'oral et de l'écrit.

# Référence bibliographique

DUBOIS.J, dictionnaire de linguistique et des sciences du langage ; paris : Larousse, coll., trésors du français, 1994.

ducrot.J.M.(2005).l'enseignement de la compréhension orale :objectifs, supports et démarches consultable sur <https://www.google.com/search?q=jean+micHEL+ducrot+lenseignement&oq=jean+micHEL+ducrot+lenseignement&aqs=chrome..69i57.19580j0j7&sourceid=chrome&ie=UTF-8>

Hachelaf.S(2018/2010).les difficultés de la production écrite rencontrées par les élèves de 5<sup>ème</sup> année primaire. Mémoire de langue et culture, Mostaganem.

Hélène .S(1976).prendre la parole. Paris. HATIER.

Jean-Pierre ASTOLFI, La saveur des savoirs. Disciplines et plaisir d'apprendre, Paris: ESF, 2008.

Le robert. (P. R.). Épistème. Dans *Dictionnaire en ligne*. Consulté le 3 mars 2021 sur <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/episteme>

Le robert. (P. R.). Savoir-faire. Dans *Dictionnaire en ligne*. Consulté le 3 mars 2021 sur <https://dictionnaire.lerobert.com/definition/savoir-faire>

MERRAKCHI,I(2011). Le jeu dans l'enseignement / apprentissage de l'oral en FLE (français langue étrangère) pour une médiation pédagogique adaptée aux apprenants consultable [https://www.memoireonline.com/09/13/7390/m\\_Le-jeu-dans-l-enseignement--apprentissage-de-l-oral-en-FLE--franais-langue-etrangere--pour-un3.html](https://www.memoireonline.com/09/13/7390/m_Le-jeu-dans-l-enseignement--apprentissage-de-l-oral-en-FLE--franais-langue-etrangere--pour-un3.html).

Nancy.H(2017). Verbalisation de stratégie de compréhension orale dans des projets d'écoute en français langue d'enseignement, par des élèves du 3eme cycle du primaire, université du Québec en Outaouais, Québec

SAUSSURE, F(1983) .Cours de linguistique générale, Edition Payot, Paris.

Vee.Harris et all, (2002), aider les apprenants à apprendre :à la recherche de stratégies d'enseignement et d'apprentissage dans la classe de langues en Europe , Strasbourg, conseil de l'Europe.

### **Les documents consultés**

1. CECR. (2005). CADRE EUROPEEN COMMUN DE REFERENCE POUR LES LANGUES : APPRENDRE, ENSEIGNER, EVALUER consultable sur <https://rm.coe.int/16802fc3a8>
2. Chez les apprenants de la 2ème année moyenne,Biskra,université Mohamed Khidar
3. Claudette .C (1998), la compréhension orale, paris, CLE international
4. Cuq,j,p ,(2003), dictionnaire de didactique de français, paris, CLE international.
5. François.B.M(2010), stratégie pour écoute efficace,Université catholique de Louvain-la-Neuve. Belgique
6. Melgani, A, (2015/2016),Les difficultés de la production orale
7. Yasabelle.c.l.m(2013). La prise de notes efficace pour étudiants. Paris. DUNOS.

## Table des matières

Introduction générale .....	1
Partie théorique .....	5
1. L'oral.....	7
1.1. La compréhension de l'oral.....	7
1.2. Les concepts de la compréhension orale.....	7
2. L'écrit :.....	9
2.1. La compréhension de l'écrit.....	9
2.2. La production écrite .....	9
3. Le rapport de l'écrit à l'oral .....	9
4. Stratégie d'écoute et stratégie d'apprentissage :.....	10
4.1. Qu'est-ce qu'une stratégie : .....	10
4.2. Qu'est-ce qu'une stratégie d'apprentissage .....	11
4.2.1.Catégorisation des stratégies d'apprentissage .....	11
4.3. Qu'est ce qu'une stratégie d'écoute .....	12
4.3.1.Les types d'écoute .....	13
5. Les travaux sur les stratégies d'écoute : .....	13
5.1. Les travaux de chamot 1988 : .....	13
5.2. Les études de Rost et Ross 1991 :.....	13
5.3. Les études de Laurens Vandergrift 1992 : .....	14
6. Stratégies d'écoutes et stratégies d'apprentissages.....	14
Partie pratique .....	17
1. La démarche de l'expérimentation.....	19
2. Le matériel et les supports .....	19
2.1. Le matériel .....	19
2.2. Les supports .....	19
3. L'échantillon .....	19
4. La méthode de recherche .....	19
5. Déroulement de l'expérimentation.....	20
5.1. Le pré test.....	20

5.2. Observation sur l'action .....	20
5.3. Les résultats du test .....	20
Conclusion générale.....	35
Référence bibliographique .....	38
Table des matières .....	41
Annexe .....	43

**Annexe**

**Test d'évaluation (janvier 2021)**

**Matière** : oral

**Enseignant** : M.ADEL

**Public** : 2ème année licence de français

**Support** : vidéo intitulée « faire un exposé » sur youtube

**L'étudiant(e)numéro:**.....

**Activité** :

Répondez aux questions suivantes en mobilisant les notes prises lors des écoutes ainsi que les informations dégagées de l'extrait.

**1<sup>ère</sup> question** :

Quelle est la première compétence nécessaire quand on fait un exposé ?  
(cochez la bonne réponse)

-Organiser des idées.

-Faire une recherche documentaire.

-Présenter la recherche à un public.

**2<sup>ème</sup> question :**

Il ne faut pas diversifier les références dans un exposé : (cocher la bonne réponse) :

-vrai

-faux

**3<sup>ème</sup> question :**

Qu'est- ce qu'on risque quand on ne limite pas son sujet de recherche ?

.....  
.....

**4<sup>ème</sup> question :**

Citez deux éléments qui apparaissent dans le plan détaillé de l'exposé

.....  
.....

**5<sup>ème</sup> questions :**

Qu'est- ce qui est préférable à mettre dans la diapositive ?

.....  
.....  
.....

**Test d'évaluation (janvier 2021)**

**Matière :**oral

**Enseignant :** M.ADEL

**Public :** 2ème année licence de français

**Nom et prénom de l'étudiant(e) :**.....

**Activité 01 :**

**Prenez des notes en suivant l'enregistrement.**

**1<sup>ère</sup> liste de notes : (1<sup>ère</sup> écoute)**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**2<sup>ème</sup> liste de notes : (2<sup>ème</sup> écoute)**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**3<sup>ème</sup> liste des notes : (3<sup>ème</sup> écoute)**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

**Activité 02 : utiliser vos notes pour rédiger un texte qui met en valeur le contenu de l'enregistrement (environ 5 ligne)**

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....